



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-X.431.8.2018.3

Poznań,..... 20 MAR 2018

Pan
Zenon Brzozowski
ul. Emilii Plater 7
62-600 Koło

Sprawozdanie z kontroli

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, zwanej dalej „ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego” oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach przeprowadzona została w dniu 6 marca 2018 r. przez Annę Stanisławską – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego Pana Zenona Brzozowskiego, ul. Emilii Plater 7, 62-600 Koło⁴.

Kontrolą objęto działalność Pana Zenona Brzozowskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2015 r. do 6 marca 2018 r.⁶

Od 1 stycznia 2015 r. do 6 marca 2018 r. Pan Zenon Brzozowski prowadził repertorium ręcznie. W okresie objętym kontrolą dokonał 83 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego⁷.

¹ Dz. U. z 2017 r. poz. 1505.

² Dz. U. z 2011 r. Nr 185 poz. 1092.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 57/18 z 28 lutego 2018 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/5671/05.

⁵ Dz. U. z 2005 r. Nr 15 poz. 131 ze zm., zwanym dalej rozporządzeniem.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

⁷ W tym: 26 wpisów dotyczących tłumaczeń pisemnych oraz 57 wpisów dotyczących tłumaczeń ustnych.

Wszystkie wpisy dotyczyły czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego⁸.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pana Zenona Brzozowskiego w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

Wyniki kontroli:

1. Pan Zenon Brzozowski w ośmiu przypadkach (na 28 objętych badaniem, co stanowiło 29%) naliczył wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego w wysokości niezgodnej z § 6 ust. 1 w związku z § 2 ust. 1 pkt 2 lit. a rozporządzenia, tj. niższej o 19,55 zł niż wynikająca z rozporządzenia⁹.

Pan Zenon Brzozowski w wyjaśnieniach podał¹⁰, że ww. kwoty ustalił naliczając odpowiednio niższe wynagrodzenie za niepełną godzinę obecności w miejscu wykonywania tłumaczenia ustnego. Zdaniem tłumacza przysięgłego wskazany sposób ustalania wynagrodzenia był korzystny wobec organu zlecającego czynność.

Nie można uwzględnić przedstawionych przez Pana Zenona Brzozowskiego argumentów, ponieważ przy ustalaniu i pobieraniu wynagrodzenia za tłumaczenie ustne wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, należy stosować zasadę określoną w § 6 ust. 1 rozporządzenia, zgodnie z którą wynagrodzenie za ww. czynność przysługuje za każdą rozpoczętą godzinę obecności tłumacza, wg stawki jak za stronę tłumaczenia określonej w § 2 ust. 1 i powiększonej o 30%.

2. W 26 przypadkach¹¹ (na 83 wpisy objęte badaniem, co stanowiło 31%) tłumacz przysięgły nie odnotował w repertorium informacji, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy

⁸ Łączna kwota pobranego wynagrodzenia od ww. podmiotów z tytułu wykonania czynności tłumacza przysięgłego: 12.109,76 zł.

⁹ W pięciu wpisach (lp. 1/2015, lp. 23/2016, lp. 29/2016, lp. 10/2017, lp. 11/2017) tłumacz przysięgły naliczył wynagrodzenie w wysokości 58,63 zł zamiast 78,18 zł za 2 godziny (odnotowano: 1,5 godziny) tłumaczenia ustnego; w dwóch wpisach (lp. 14/2017, lp. 7/2018) tłumacz przysięgły naliczył wynagrodzenie w wysokości 97,72 zł zamiast 117,27 zł za 3 godziny (odnotowano: 2,5 godziny) tłumaczenia ustnego; w jednym wpisie (lp. 6/2018) tłumacz przysięgły naliczył wynagrodzenie w wysokości 136,81 zł zamiast 156,36 zł za 4 godziny (odnotowano: 3,5 godziny) tłumaczenia ustnego. Wszystkie ww. czynności były tłumaczeniami ustnymi z języka polskiego na język rosyjski oraz z języka rosyjskiego na język polski.

¹⁰ Wyjaśnienia złożone 6 marca 2018 r.

¹¹ Dotyczy wszystkich wpisów w zakresie tłumaczeń pisemnych, odnotowanych w repertorium w okresie objętym kontrolą.

o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. formy tłumaczonego dokumentu¹² oraz liczby sporządzonych egzemplarzy tłumaczenia¹³.

Pan Zenon Brzozowski w wyjaśnieniach podał¹⁴, że nie miał świadomości, że istnieje obowiązek odnotowywania w repertorium formy tłumaczonego dokumentu oraz liczby sporządzonych egzemplarzy dokumentu.

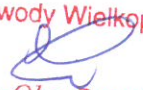
Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli wnoszę o:

1. Naliczanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego zgodnie z przepisami rozporządzenia.
2. Prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Jednocześnie informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pan prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego


Jolanta Oko-Brzezińska
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru

¹² co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie.

¹³ co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera wskazanie rodzaju wykonywanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia oraz sporządzonych egzemplarzy.

¹⁴ Wyjaśnienia złożone 6 marca 2018 r.

